

Profile



eTranslations

Karin Haensel-Clasani
Graduate Interpreter
Neuer Weg 11
D-69118 Heidelberg
Tel: +49-6221-659292
Fax: +49-6221-659293
Cell: +49-170-2326747

E-mail: info@eTranslations.de

Education

1998 graduated as interpreter at the Inst. for Translation and Interpretation, Heidelberg University ('good' pass)
1990 qualified as multilingual secretary in the School of Foreign Languages, Hamburg
1988 Abitur (high school graduation), Hamburg

Vocational Training

Since 1996:

- Technical writer, translator, and copy editor for the business software company SAP AG (as a freelancer since 2001)
- Translations and proofreading for various software and localization companies
- Interpreting services



Experience Abroad

2.5 years in the US, Spain, France, Belgium.

Fields of Specialization

Application software: office, DTP, graphics, HTML editors, networking, storage media, data bases, mobile phones, PDAs/organizers, printers ...

Business software: Customer Relationship Management, Human Resources, Financials, Quality Management, Supply Chain Management, Manufacturing, Logistics, Service Management, Knowledge Management, Document Management, Business Intelligence, Strategic Enterprise Management, industry solutions ...

Internet: applications, messaging, online advertising ...

eCommerce: online shops, shop solutions ...

PC and video games: Playstation, Dreamcast, Gameboy, PC ...

Marketing and economics (general)

Texts: manuals, training & marketing materials, online help, web sites, license agreements ...

Projects: references on demand



Software Skills

Office/DTP/graphics/HTML ...
MS Windows 2000 (available)
MS Word 2000 (available)
MS Excel 2000 (available)
MS PowerPoint 2000 (available)
MS Access 2000 (available)
MS Publisher 2002 (available)
MS Frontpage 2002 (available)

Adobe Photoshop
Adobe GoLive (available)
Adobe Acrobat (available)
Macromedia Dreamweaver
Macromedia Flash
HTML, XML
SAP R/3

CAT tools ...

Trados Workbench 6.5 (available)
Star Transit 3 (available)
SDLX 2003 SP1 (available)
DéjàVu X (available)

Localization tools ...

Passolo 2.0 (available)



Languages

Target: German (native)
Source: English, French,
Spanish, Swedish